

Body Armor®
Stirrup Acute



DARCO (Europe) GmbH
Gewerbegebiet 18
82399 Raisting, Germany
Telefon +49 (0) 88 07.92 28-0 | Fax -22
info@darco.de, www.darco.de

Manufactured by:
DARCO Int. Trading (Shanghai) LTD
No. 128 Lane 3458 Hu Min Road
Shanghai 201108, China

USA/GB Technical data

Sizes:

The ankle brace can be worn on the right or left and is available in a single universal size.

Material:

Side stirrups: polypropylene and fiberglass
Rivets: polypropylene
Soft inlay: nylon / neoprene laminated together
Heel pads: nylon
Straps: polyester
Bungee closure system: nylon

The brace does not require removal for X-ray as no metal parts are included.

Maintenance:

The product does not require maintenance.

Caution

Recommendation to wear bandages or socks underneath the orthosis. Please observe these instructions for use in any case. If you sense any unusual reaction (e.g. skin swelling, pressure points, circulatory disorder etc.) please inform your physician.

Cleaning instructions

For cleaning we recommend to wash the foam pads by hand with warm water and mild soap or detergent. The plastic parts of the orthosis may be cleaned with a damp cloth. Avoid damaging the material by closing all velcro® straps before washing the orthosis.

P Dados técnicos

Tamanhos:

A ortótese de tornozelo pode ser aplicada quer no pé esquerdo quer no pé direito e está disponível num tamanho universal.

Material:

Cascas laterais: polipropileno e fibra de vidro
Rebetes: polipropileno
Inlay-suave: nylon / neoprene – juntos laminados
Almofadas de calcanhar: nylon
Cintos: poliéster
Velcros®: nylon

A órtese pode ser utilizada ao tirar uma radiografia, pois foi dispensado todo o tipo de peças de metal.

Manutenção:

Este produto não precisa de manutenção.

Atenção

Utilize uma meia por baixo da órtese. Por favor, tenha sempre em conta as instruções de utilização. Se notar alguns efeitos secundários ou reacções extraordinárias (por exemplo: inchaços, zonas pressionadas, distúrbios na circulação do sangue etc.) informe o seu médico ou profissional de saúde.

Instruções de limpeza

Nós sugerimos, o lavar das almofadas, do produto, à mão em água morna com um sabão ou detergentes suaves. As peças de plástico do produto podem ser limpas com um pano húmido. Para evitar estragos no material, devem-se fechar, antes da lavagem todos os fechos (velcros®).

D Technische Daten

Größen:

Die Sprunggelenksorthese ist rechts und links tragbar und in einer universalen Größe erhältlich.

Material:

Seitliche Schalen: Polypropylen und Fiberglas
Nieten: Polypropylen
Soft-Inlay: Nylon / Neoprene zusammenlaminiert
Fersenpads: Nylon
Gurte: Polyester
Klettverschluss: Nylon

Die Orthese kann beim Röntgen am Fuß belassen werden, da auf jegliche Metallteile verzichtet wurde.

Wartung:

Das Produkt ist wartungsfrei.

Vorsicht

Tragen Sie eine Socke oder einen Strumpf unter der Orthese. Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt.

Reinigungshinweise

Wir empfehlen, die Schaumstoffkissen per Handwäsche in lauwarmem Wasser mit milder Seife oder einem Feinwaschmittel zu reinigen. Die Kunststoffteile der Orthese können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, sollten vor dem Waschen alle Klettbandverschlüsse geschlossen werden.

NL Technische gegevens

Maten:

De enkelorthese is zowel rechts als links draagbaar en verkrijgbaar in één universele maat.

Materiaal:

Zijdelijke schalen: polypropyleen en glasvezel
Klinknagels: polypropyleen
Soft-Inlay: nylon / neopreen aan elkaar gelast
Hiel pads: nylon
Riemen: polyester
Klittensluiting: nylon

De orthese kunt u tijdens röntgenopnamen aan de voet laten, daar de orthese geen enkel metalen onderdeel bevat.

Onderhoud:

Het product is onderhoudsvrij.

Waarschuwing

Het dragen van een sok of een kous onder de orthese wordt aanbevolen. Neem altijd deze gebruiksaanwijzing in acht. Bij bijwerkingen (b.v. huidzwellingen, kneuzingen, bloedsomloopstoelingen etc.) dient u uw behandelende arts te informeren.

Wasinstructies

Wij raden u aan de schuimstoffkussentjes met lauwwarm water en een milde zeep of een fijnwasmiddel met de hand te wassen. De kunststof delen van de orthese kunt u met een vochtige doek reinigen. Om beschadiging van het materiaal te vermijden, sluit u a.u.b. voor het wassen de klittenbandsluitingen.

E Datos técnicos

Tamaños:

La órtesis de la articulación tibiotarsiana está disponible para la derecha o izquierda y puede adquirirse en una única talla universal.

Material:

Estribos laterales: polipropileno y fibra de vidrio
Remaches: polipropileno
Inlay suave: nylon / neopreno laminados juntos
Cojines de talón: nylon
Cintas: poliéster
Velcro®: nylon

No es necesario eliminar la férula durante un tratamiento de radiografía porque no incluye piezas metálicas.

Mantenimiento:

Este producto no necesita mantenimiento.

Precaución

Recomendamos llevar un vendaje o un calcetín bajo la férula. Siempre siga estas instrucciones por favor. En efectos secundarios (p.ej. hinchazón de piel, úlceras por presión, disfunción de circulación de sangre etc.) informe a su médico.

Instrucciones de limpieza

Recomendamos lavar los cojines de espuma a mano en agua tibia con jabón suave o un detergente suave. Las partes de plástico de la ortesis pueden ser limpiadas con un trapo húmedo. Para evitar daños del material, se deben cerrar todos los velcros® antes del lavar.

DK Tekniske data

Størrelser:

Ankelledsortesen kan bæres både på højre og venstre ben og kan erhverves i en universalstørrelse.

Materiale:

Sidedele: Polypropylen og fiberglas
Nitter: Polypropylen
Soft inlay: Nylon / neopren sammenlamineret
Hælpude: Nylon
Seler: Polyester
Velcrolukning: Nylon

Ortosen kan forblive på foden under røntgenundersøgelser, da der ikke er brugt metaldel.

Vedligeholdelse:

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

OBS

Bær en sok eller en strømpe under ortosen. Følg altid denne brugsanvisning. Kontakt lægen, hvis der konstateres bivirkninger (f. eks. hævelser, trykmærker, problemer med blodcirkulationen osv.)

Rengøringshenvisning

Skumpuderne bør vaskes i lunken vand i hånden med en mild sæbe eller finvaskemiddel. Ortosens kunststofdele kan vaskes af med en fugtig klud. For at undgå skader på materialet, bør velcrobåndene lukkes, før produktet vaskes.

F Dates techniques

Tailles:

L'orthèse de cheville peut être portée à droite et à gauche et est disponible dans une taille universelle.

Matériau:

Étriers latéraux: polypropylène et fibre de verre
Rivets: polypropylène
Inlay souple: nylon / néoprène laminés ensemble
Coussinets de talon: nylon
Sangles: polyester
Velcros®: nylon

Il n'est pas nécessaire de l'enlever l'orthèse pour une radiographie, parce qu'elle ne comporte aucune pièce métallique.

Entretien:

Le produit ne demande pas d'entretien.

Avertissements

Recommandation de porter un bandage ou une chaussette sous l'orthèse. Respectez toujours le mode d'emploi. En cas d'effets secondaires (par exemples des enflures de la peau, des perturbations de la circulation du sang, des pressions etc.) nous vous prions de consulter votre médecin.

Nettoyage

Nous vous recommandons le nettoyage des coussins en mousse à la main avec de l'eau chaude et un savon onctueux. Les parties plastiques doivent être nettoyées avec un tissu mouillé. Nous vous prions de fermer tous les velcros® avant le nettoyage de la prothèse.

TR Teknik veriler

Boy:

Ayak bileği ortezi sağ ve sol tarafta kullanılabilir, tek universal boyda piyasaya sunulmaktadır.

Malzeme:

Yan kabuklar: polipropilen ve fiberglas
Perçin çivisi: polipropilen
Yumuşak dolgu: naylon / neopren birlikte lamine edilmiş
Topuk yastıkları: naylon
Kayışlar: polyester
Yapışkanlı bağcık: naylon

Metal bir parça bulunmadığı için ortez röntgen çıkarırken bırakılabilir.

Bakım:

Ürün bakım gerektirmez.

Dikkat

Ortezin altında çorab giyin. Her zaman bu kullanım kılavuzu uygulayın. Ne zaman yan etkiler görürseniz (örneğin: şişlik, morarma, cilt veya kan dolaşım bozuklukları, vb) doktorunuza haber veriniz.

Temizleme talimatları

Bizim tavsiyemiz köpük yastığı elde ılık suda, hafif sabun veya hafif bir deterjan ile yıkayarak temizleyin. Ortezin plastik parçalarını nemli bir bezle temizlenebilir. Maddi zarar görmesini önlemek için yıkamadan önce tüm yapışkanlı bağcıkları kapalı tutun.

I Dati tecnici

Misure:

L'ortesi per l'articolazione è indossabile sia a destra che a sinistra ed è disponibile in una misura universale.

Materiale:

Supporti laterali: polipropilene e fibra di vetro
Borchie: polipropilene
Soffice imbottitura: nylon / neoprene saldate insieme
Connessioni del tallone: nylon
Cinghie: poliester
Chiusura a velcro®: nylon

Il tutore può essere tenuto durante una radiografia al piede poiché il tutore non ha nessuna parte metallica.

Manutenzione:

Il prodotto non richiede manutenzione.

Attenzione

Sotto il tutore portate un calzino o una calza. Per favore seguite sempre le istruzioni per l'uso. In caso di effetti collaterali (p.e. gonfiore della pelle, decubiti, disturbi della circolazione del sangue etc.) informate il Vostro medico.

Indicazioni per il lavaggio

Si consiglia di pulire il cuscino di gomma piuma con lavaggio a mano in acqua tiepida con sapone delicato o detersivo per capi delicati. La parte in plastica del tutore potete pulirla con un fazzoletto di stoffa umido. Per evitare danni al materiale dovete chiudere prima del lavaggio tutte le chiusure a velcro®.

RUS Технические характеристики

Размеры:

Орtez на голеностопный сустав может носиться с правой и левой стороны, универсальный размер.

Материал:

Жёсткий каркас по сторонам: полипропилен и стекловолокно
Заклёпки: полипропилен
Мягкий вкладыш: многослойный материал из нейлона / неопрена
Подкладки под пятки: нейлон
Ремни: полиэстер
Застёжка-липучка: нейлон

Ортез можно оставлять на ноге во время рентгена, так как в нем нет металлических деталей.

Обслуживание:

Изделие не требует обслуживания.

Осторожно

Под ортез рекомендуется надевать носки или колготки. Всегда следуйте указаниям данной инструкции по эксплуатации. В случае возникновения побочных эффектов (например, опухание кожи, синяки, нарушение кровообращения и т.д.) сообщите об этом Вашему врачу.

Указания по очистке

Мы рекомендуем стирать поролоновые вкладыши вручную в тёплой воде с использованием мягкого мыла или мягкого стирального порошка. Пластмассовые части ортеза можно протирать влажной тряпкой. Чтобы избежать повреждения материала, перед стиркой необходимо застегнуть все липучки.

Body Armor® Stirrup Acute

1.



2.



3.



4.



5.



6.



USA / GB Instructions for use

Body Armor® Stirrup Acute Ankle joint orthosis

The individual adaption of the Body Armor® Stirrup Acute to the foot will be normally provided after a comparatively short time of wear.
> For maximum stability we recommend to wear athletic shoes.
> For advanced comfort please wear an absorptive and highly cut sock.

Please put on the Body Armor® Stirrup Acute as follows:

1. Customize the width by removing the velcro® pads in the heel area. Close it again conveniently according to your individual foot width.
2. Apply the orthosis. The »DARCO«-Logo should be seen at the outside of the foot.
3. Fix the lower velcro® strap first.
4. Then fix the upper velcro® strap.
5. When applying the orthosis, test for a secure and comfortable fit.
6. Now put on your shoe.

Indications

- > for prevention
- > for acute injuries of the ankle joint
- > postoperative rehabilitation
- > for chronic instability of the capsular ligaments

Contraindication:

- > sensorimotor dysfunctions
- > open fractures

P Instruções de utilização

Body Armor® Stirrup Acute Órtese para a articulação tibio-társica /o tornozelo

A adaptação individual do, Body Armor® Stirrup Acute no pé, é adquirida na regra, depois de um uso relativamente curto.
> Para uma máxima estabilização, sugerimos um calçado desportivo.
> Para atingir ainda um melhor conforto, utilize umas meias altas e absorventes.

Colocação do Body Armor® Stirrup Acute, na seguinte ordem:

1. Ajuste a largura, ao abrir a ligação do velcro® das almofadas do calcanhar, e ajustando com esta, de forma a que, o seu pé se sinta confortável.
2. Coloque a órtese. O »DARCO« logotipo deve se situar na parte de fora do pé.
3. Aperte primeiro as rédeas de baixo do velcro®.
4. Aperte depois as rédeas de cima do velcro®.
5. Tenha em atenção, ao colocar a órtese, que esta esteja firme e confortável no pé.
6. Calçe de seguida, o seu sapato.

Prescrição

- > para prevenção
- > lesões agudas do tornozelo
- > reabilitação pós-operativa
- > insuficiência crónica dos ligamentos

Contra-indicações:

- > distúrbios sensorimotor
- > fracturas abertas

D Gebrauchshinweis

Body Armor® Stirrup Acute Sprunggelenksorthese

Die individuelle Anpassung der Body Armor® Stirrup Acute an den Fuß erfolgt in der Regel nach einer relativ kurzen Tragezeit.
> Für eine maximale Stabilisierung empfehlen wir das Tragen eines Sportschuhs.
> Um einen noch besseren Tragekomfort zu erzielen, tragen Sie eine absorbierende hohe Socke.

Anlegen der Body Armor® Stirrup Acute in folgender Reihenfolge:

1. Stellen Sie die Weite ein, indem Sie die Klettverbindung des Fersenpads lösen und dann wieder passend für Ihre Fußbreite zusammenfügen.
2. Legen Sie die Orthese an. Das »DARCO«-Logo soll an der Fußaußenseite zu sehen sein.
3. Befestigen Sie zuerst den unteren Klett-Zügel.
4. Befestigen Sie nun den oberen Klett-Zügel.
5. Beachten Sie beim Anlegen der Orthese, dass sie fest und bequem sitzt.
6. Ziehen Sie nun Ihren Schuh an.

Indikationen

- > zur Prävention
- > akute Verletzungen des Sprunggelenks
- > postoperative Rehabilitation
- > chronische Bandinsuffizienz

Kontraindikationen:

- > sensomotorische Störungen
- > offene Frakturen

NL Gebruiksaanwijzing

Body Armor® Stirrup Acute Enkelgewricht orthese

De individuele aanpassing van Body Armor® Stirrup Acute aan de voet gebeurt meestal na een relatief korte draagtijd.
> Om de voet maximal te stabiliseren raden wij u aan een sportschoen te dragen.
> Om een nog beter draagcomfort te verkrijgen, kunt u een hoogsluitende absorberende sok dragen.

Aandoen van de Body Armor® Stirrup Acute in de volgende volgorde:

1. Stel de breedte in, door het losmaken van het klittenband van de hiel pads en maak deze vervolgens-passend voor de breedte van uw voet – weer vast.
2. Doe de orthese aan. Het »DARCO« logo behoort zichtbaar te zijn aan de buitenkant van de voet.
3. Maak eerst het onderste klittenband vast.
4. Sluit vervolgens de bovenste klittenband.
5. Let bij het aandoen van de orthese erop, dat het deze goed vast en ook comfortabel zit.
6. Nu kunt u uw schoen aantrekken.

Indicaties

- > preventie
- > acute letsels van de enkel
- > post-operatieve revalidatie
- > chronische ligament insufficiëntie

Contra-indicatie:

- > sensomotorische storingen
- > open fracturen

E Instrucciones de uso

Body Armor® Stirrup Acute Ortesis tobillo-pie

La adaptación individual de la Body Armor® Stirrup Acute al pie normalmente tiene lugar tras un período relativamente corto.
> Para una estabilización máxima recomendamos llevar un zapato deportivo.
> Para obtener un confort todavía mejor, lleve calcetines largos que absorben.

Coloque la Body Armor® Stirrup Acute en el siguiente orden:

1. Desabroche los cojines de velcro® en la zona del talón para ajustar la anchura. Entonces refíjelos según suya anchura del pie.
2. Aplique la férula. El logo »DARCO« se debe ver en la parte exterior del pie.
3. En primer lugar, fije la lingueta de velcro® inferior.
4. Entonces fije la lingueta de velcro® superior.
5. Al ponerse la férula compruebe una aplicación fija y cómoda.
6. Ahora entre su zapato.

Indicaciones

- > para prevención
- > lesiones agudas del articulación del tobillo
- > rehabilitación postoperatoria
- > inestabilidad crónica de los ligamentos

Contraindicación:

- > disfunción sensorial y disfunción de control de motor
- > fracturas abiertas

DK Brugsanvisning

Body Armor® Stirrup Acute Fodledsortese

Body Armor® Stirrup Acute tilpasses foden individuelt, hvilket som regel allerede sker efter en relativ kort tid.
> Sportssko giver erfaringsmæssigt den bedste stabilitet under anvendelsen.
> Der bør anvendes absorberende høje strømper, da dette forbedrer komforten.

Body Armor® Stirrup Acute lægges på på følgende måde:

1. Indstil bredden, idet hælpudens velcrodel løsnes og så igen samles, så den passer til fodens bredde.
2. Sæt ortosen om leddet. »DARCO«-logoet skal kunne ses på fodens yderside.
3. Fastgør så først det nederste velcro® bånd.
4. Fastgør derefter det øverste velcro® bånd.
5. Sørg for, at ortosen sidder fast og behageligt, når den tages på.
6. Tag så sko på.

Indikationer

- > præventivt
- > akutte skader i fodledet
- > postoperativ rehabilitering
- > kronisk ledbåndinsufficiens

Kontraindikation:

- > sensomotoriske problemer
- > åbne frakturer

F Mode d'emploi

Body Armor® Stirrup Acute Prothèse de la cheville

L'adaption individuelle de la Body Armor® Stirrup Acute au pied s'effectue normalement après une période relativement courte.
> Nous vous recommandons de porter une chaussure de sport pour assurer une stabilisation maximale.
> Pour perfectionner le confort de marche, il est recommandé de porter une chaussette haute et absorbante.

Mettez la Body Armor® Stirrup Acute de la manière suivante:

1. Réglez la largeur par enlever les coussinets velcro® et réinsérez-les selon votre largeur du pied approprié.
2. Appliquez l'orthèse. Le logo »DARCO« doit se voir sur la face extérieure du pied.
3. Fixez d'abord la bande velcro® inférieure.
4. Ensuite fixez la bande velcro® supérieure.
5. Quand vous appliquez l'orthèse, contrôlez si le positionnement soit solide et confortable.
6. Mettez votre chaussure maintenant.

Indications

- > pour prévention
- > blessure aiguë de l'articulation de la cheville
- > réhabilitation postopératoire
- > l'insuffisance chronique des ligaments

Contre-indication:

- > dysfonctionnement sensorimotorique
- > fractures ouvertes

TR Kullanım uyarısı

Body Armor® Stirrup Acute Ayak bileği ortezi

Genellikle kısa bir giyim süre sonra Body Armor® Stirrup Acute'un ayağa kişisel uyumu yer alır.
> En üst düzeyde stabilizasyon için bir spor ayakkabı giymeye tavsiye ederiz.
> Daha iyi bir uyum elde etmek için, yüksek emici çorap giyiniz.

Aşağıdaki sırayla Body Armor® Stirrup Acute giymek:

1. Topuk yastığının cırt bantını çözerek genişliği ayarlayın ve sonra ayak genişliği için birleştirin.
2. Ortezi yerleştirin. »DARCO«-logosu ayak dışında görünür olacak.
3. İlk olarak alt cırt bant dizgini bağlayın.
4. Şimdi üst cırt bant dizgini bağlayın.
5. Ortezi giyerken güvenli ve rahat olduğunu dikkat edin.
6. Şimdi ayakkabınızı giyin.

Endekasyon

- > önleme
- > ayak bileğinde akut yaralanmalar
- > ameliyat sonrası rehabilitasyon
- > kronik ligament yetmezliği

Kontraendikasyon:

- > sensorimotor bozuklukları
- > açık kırıklar

I Istruzioni per l'uso

Body Armor® Stirrup Acute Tutore articolazione tibio-tarsale

L'adattamento individuale al piede del Body Armor® Stirrup Acute viene normalmente dopo un relativo breve periodo.
> Para una stabilizzazione massimale è consigliata una scarpa sportiva.
> Per ottenere un comfort migliore, usate calza lunga e assorbente.

Mettere il Body Armor® Stirrup Acute nel seguente ordine:

1. Regolate l'ampiezza cioè staccate le connessioni col velcro® dell'imbottitura del tallone e poi di nuovo congiungere alla giusta larghezza del Vostro piede.
2. Mettete il tutore. Il logo »DARCO« si deve vedere alla parte esterna del piede.
3. Fissate per prima la linguetta col velcro® inferiore.
4. Fissate ora la linguetta col velcro® superiore.
5. Osservate che il tutore stia saldo e comodo.
6. Calzate ora la Vostra scarpa.

Indicazioni

- > come prevenzione
- > ferite acute dell'articolazione tibio-tarsale
- > riabilitazione postoperatoria
- > insufficienza cronica dei legamenti

Contraindicazioni:

- > disturbi del sensorimotorio
- > fratture aperte

RUS Указания по применению

Body Armor® Stirrup Acute Голеностопный ортез

Голеностопный ортез Body Armor® Stirrup Acute уже после относительно кратковременного ношения приспособляется к индивидуальным потребностям Вашей стопы.
> В целях максимальной стабилизации мы рекомендуем носить спортивную обувь.
> Чтобы добиться ещё большего комфорта при носке, используйте хорошо дышащие высокие носки.

Надевайте ортез Body Armor® Stirrup Acute, соблюдая следующую последовательность этапов:

1. Отрегулируйте полноту, растегнув липучку-застёжку подкладки под пятку и снова застегнув её в соответствии с полнотой Вашей стопы.
2. Наденьте ортез. Логотип »DARCO« должен быть виден с внешней стороны.
3. Закрепите сначала нижний ремешок с липучками.
4. Теперь закрепите верхний ремешок с липучками.
5. Надевая ортез следите за тем, чтобы фиксация была надёжной и удобной.
6. Теперь Вы можете надеть Вашу обычную обувь.

Показания

- > в целях профилактики
- > острые травмы голеностопного сустава
- > реабилитация после операций
- > хроническая недостаточность капсульно-связочного аппарата

Противопоказания:

- > сенсорные нарушения
- > открытые переломы